

升學及職業巡禮

2025-2026年度 第三期



更多升學資訊在此

姓名：石殷璋
中學畢業年份：2018年
大學學科：香港城市大學 語言學及語言應用
現時工作：遊戲項目翻譯主管 / AI Agent開發

■ 工作內容

- 開發翻譯專用的大型語言模型工具
- 翻譯、修改及測試遊戲文本
- 分配工作予合適的外判翻譯人員
- 監督和指導遊戲配音工作
- 針對項目進展更新工具提示詞
- 制定項目協作指南供翻譯員和客戶參考
- 回應客戶技術需求
- 定期與其他主管分享進展和技術

■ 工作的苦與樂

世上很多工作都是「製作一些能給其他人享用的東西」，在「享用」一款好玩的遊戲時，你不會看到背後「製作」的辛酸。如果只是因為喜歡玩遊戲便打算進入遊戲業，這恐怕會令你失望，甚至會失去玩遊戲的興趣。

遊戲業日常的工作包括構思誇張的廣告、決定角色的命運、處理商業文件、協調行政工作、應付客戶的要求等等。不過，這些和「玩遊戲」沾不上邊的東西，都讓我深深了解到遊戲製作的過程，也更加喜愛自己的作品。

此外，公司也允許員工自由在家工作，即使是要回公司開會討論研發工作，時間也可以彈性安排。如果工作內容只有文件翻譯，員工可以完全不用跟隨上班時間回公司，只要能按時完成工作就可以，我覺得這些工作上的自由度很適合我。

■ 為何會選擇入行？

在高中和大學的時候，我開始嘗試在網路上進行業餘的翻譯創作，將影片、攻略、漫畫等由英文或日文翻譯到中文。兩年前，看到網上有「遊戲翻譯員」的招聘，便毅然去應徵，最終獲得了工作機會。幾個月後主管就讓我獨自接下關鍵項目，努力做出成績。近期公司轉型，開始研發AI翻譯工具，我便運用自己由興趣所得到的相關知識，很快就能配合到公司的發展大方向，最後得到晉升機會。



■ 給師弟妹的忠告

- 努力讀書，裝備自己
- 思考「製作」和「享用」的分別：想想自己希望「製作」什麼？
- 中學大學就開始嘗試去做自己想做的事情，多留意身邊的資源和機會
- 發掘自己，留意細節
- 主動嘗試，保持好奇心



第二十二屆全港中學 中醫藥常識問答比賽



冠軍感想 5D 潘熹彤



與隊友一起獲得冠軍，右一為潘熹彤

因為自小在家人的耳濡目染下，我對中醫有基本的認識和濃厚的興趣。我性格樂於助人，一直希望將來能夠以中醫為職業，學以致用，幫助他人。為了更深入了解中醫的學習內容，當老師介紹這個比賽時，我便毫不猶豫地報名參加。參加中醫比賽不僅是知識的競技，更是全方位探索中醫文化、知識與職涯的契機。

這次比賽分為個人答題、小組答題及搶答題三個環節，題目涵蓋專有名詞的定義、藥性分析、病例解析等範疇。我們需要熟讀並理解大會提供的中醫知識。這些內容正是浸會大學中醫系第一學期的基礎理論。雖然未必完全掌握，但我發現，運用所學知識來分析實際病例、思考治療方法的過程，既有趣又充滿挑戰，令我對中醫的興趣愈發濃厚。

我們最終能夠獲獎，我感到無比喜悅和榮幸。這份獎項不僅是對我的肯定，更是我追尋中醫夢想的動力。我深深體會到，學習中醫不只是背誦理論，更是培養一顆關懷他人的心。我希望將來能以自己的雙手和知識，治病救人，服務社會。透過這次比賽的研讀過程，令我對中醫的熱愛更加堅定，也更確信自己未來要走上這條道路。

在此，我要衷心感謝老師的鼓勵和指導，讓我有機會參加這個比賽，並在過程中獲得寶貴的學習經驗。同時，也要感謝組員們的共同努力和互相支持，沒有大家的合作，就沒有今天的成果。這份榮耀屬於我們每一個人。未來，我會繼續努力學習，堅定前行，期望能成為一名出色的中醫師，回饋社會。

